MOUAWAD

LA BIJOU DIVINE

Manuel d'Instructions et
Conditions de Garantie Internationale

Manuel d'Instructions et Conditions de Garantie Internationale — Page 3

Instruction Manual & International Guarantee — Page 11

دليل الاستخدام والكفالة الدولية — Page 19

Руководство по эксплуатации и международная гарантия — Page 27

说明手册 & 国际保修 — Page 35

MOUAWAD

LA BIJOU DIVINE

Manuel d'Instructions et
Conditions de Garantie Internationale

REMERCIEMENTS

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur une montre de la marque MOUAWAD Genève. En réponse aux attentes des connaisseurs les plus exigeants, MOUAWAD Genève s'affirme à travers des codes horlogers précis et authentiques. Réalisée dans la pure tradition de l'industrie horlogère suisse, cette montre de haute qualité bénéficie de son propre numéro d'identification qui lui garantit son origine et son authenticité. Une carte, Code à Bulles ™, vous a été également remise : C'est la clé unique et non-reproductible qui vous permet d'accéder à des informations précises concernant votre montre et qui fait preuve de garantie internationale.

Les techniques les plus sophistiquées ont été appliquées tout au long de la fabrication de votre montre MOUAWAD Genève et les contrôles les plus attentifs ont précédé sa mise en vente.

Votre montre MOUAWAD Genève est garantie contre tout vice de fabrication durant une période de 2 ans à partir de la date d'achat.

Pour pouvoir bénéficier de cette garantie, votre montre MOUAWAD Genève doit avoir été acquise exclusivement dans une boutique MOUAWAD ou chez un concessionnaire agréé. La maintenance de celle-ci doit également être confiée à une boutique MOUAWAD ou à un concessionnaire agréé. Si ces conditions ne sont pas respectées, aucune prétention à la garantie ne pourra être exigée.

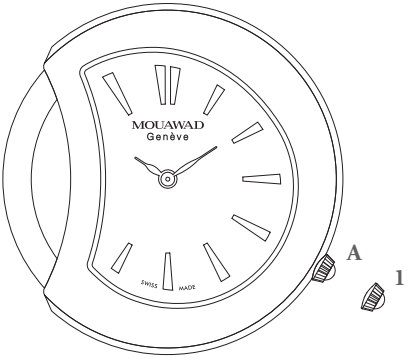
UTILISATION

Votre montre “La Bijou Divine” est dotée d’un mouvement à quartz suisse de haute qualité. Une montre à quartz présente l’avantage d’être d’une très grande précision.

Pour garantir un fonctionnement parfait et précis de votre montre durant de nombreuses années, nous vous recommandons de suivre attentivement les conseils donnés dans ce mode d’emploi ainsi que dans la garantie internationale.

PRECISION

Votre montre MOUAWAD Genève est alimentée par une pile d’une longévité moyenne d’environ deux à trois ans. Afin de prolonger la durée de vie de la pile, tirez la couronne en position 1 lorsque vous avez l’intention de ne pas porter votre montre pendant un certain temps.



A. Couronne de mise à l'heure

MISE A L'HEURE

Couronne **A** en position d'origine.

Mise à l'heure

- Tirez la couronne **A** en position **1** avec précaution.
- Tournez-la en avant ou en arrière jusqu'à l'heure désirée.
- Repoussez-la en position d'origine **A**.

Après réglage, repoussez la couronne soigneusement afin de préserver l'étanchéité de votre montre.

ENTRETIEN

Votre montre MOUAWAD Genève est un instrument de haute précision qui peut fonctionner 24h sur 24h, soit 8'760 heures par an. Il est donc indispensable de la faire réviser régulièrement. C'est une des garanties de sa longévité. Pour éviter tout arrêt inopiné d'une montre à quartz, il est judicieux de faire remplacer la pile tous les deux à trois ans. Une pile restant de nombreuses années dans la montre est susceptible de couler et de fortement endommager le mouvement. Il est recommandé d'effectuer un service complet tous les 6 à 7 ans auprès d'un Centre de Réparation Agréé MOUAWAD.

Si votre montre MOUAWAD Genève doit être révisée ou réparée, nous vous conseillons de la remettre, accompagnée de sa carte de garantie, à une boutique MOUAWAD ou à un concessionnaire agréé.

Pour entretenir l'éclat de votre montre, nettoyez-la de temps en temps avec un tissu doux et sec. N'utilisez pas de solvant pour nettoyer votre montre.

CONTROLE DE L'ETANCHEITE

Le contrôle de l'étanchéité des montres est effectué, au moyen d'un équipement spécial lors de son assemblage, jusqu'à une pression correspondant à une profondeur de 30 mètres/100 pieds (3 ATM). Chaque montre est vérifiée lors de son contrôle final.

TRAÇABILITE ET AUTHENTICITE

Afin d'authentifier et de protéger le détenteur d'une montre MOUAWAD Genève, chacune d'elles est accompagnée d'une carte portant un Code à Bulles™. Non reproductibles par un processus tenu secret, les bulles naissent d'une auto-génération aléatoire à l'intérieur d'un matériau transparent. Figée, leur disposition à chaque fois différente détermine une image 3D unique et non-reproductible : aucun moyen technique ne permet de reproduire ce code tridimensionnel.

Le Code à Bulles™ est attribué de façon unique à chaque montre et permet d'en vérifier l'origine. Simple à effectuer, la vérification est entièrement visuelle et ne nécessite qu'une connexion Internet depuis un ordinateur ou depuis un téléphone portable. Aucun appareil technique n'est nécessaire pour la validation du code.

Le détenteur d'une montre MOUAWAD Genève souhaitant vérifier l'origine de celle-ci n'a que deux opérations à faire :

- Entrer dans l'espace Enregistrement du Client sur le site www.mouawad.com et saisir le numéro lié au Code à Bulles™ imprimé sur la carte de garantie. Instantanément, une page Internet personnelle et unique consacrée au modèle s'ouvre, affichant l'image du Code à Bulles™ présent sur la carte du client.

- Comparer visuellement le Code à Bulles™ avec son image pour immédiatement obtenir la preuve de l'origine du modèle.

Cette comparaison est simple, immédiate et intuitive: le regard détecte sur le Code à Bulles™ des zones vides, des bulles isolées ou des alignements de bulles caractéristiques. Si ces éléments sont présents sur la photographie, le regard les repère immédiatement et la reconnaissance est validée.

GARANTIE INTERNATIONALE

Avec votre montre MOUAWAD, vous avez acquis un remarquable exemple de l'art horloger. Si des erreurs surviennent, en dépit de nos inspections rigoureuses et des normes de qualité, nous vous offrons une garantie de 2 ans contre les défauts matériels et de fabrication.

Cette garantie ne couvre pas :

- l'usure normale et le vieillissement (par ex. rayures sur la glace, l'altération de la couleur et/ou de la matière des bracelets, tels que cuir, textile ou caoutchouc).

- les dégâts à quelque partie de la montre découlant d'une utilisation inappropriée/abusive, d'un manque de soin, de négligence, d'accidents (coups, bosselures, écrasements, bris de la glace, etc.), d'une utilisation incorrecte de la montre ainsi que de l'inobservation du mode d'emploi fourni avec votre montre MOUAWAD Genève.

- les dommages indirects ou consécutifs, quels qu'ils soient, résultant de l'utilisation, du non-fonctionnement, de défauts ou du manque de précision de votre montre MOUAWAD Genève.

- les interventions effectuées par une personne non agréée par MOUAWAD Genève ou les dommages provoqués hors du contrôle de MOUAWAD Genève.

Toutes autres prétentions à l'égard de MOUAWAD Genève, par ex. pour des dommages additionnels à ceux définis dans la présente garantie, sont expressément exclues, à l'exception des droits impératifs que l'acheteur peut faire valoir à l'encontre du fabricant.

Pour trouver la boutique Mouawad la plus proche, rendez-vous sur notre site

W W W . M O U A W A D . C O M

MOUAWAD

English

LA BIJOU DIVINE

Instruction Manual
& International Guarantee

ACKNOWLEDGEMENTS

Thank you for choosing a MOUAWAD Genève watch. To meet the expectations of the most demanding connoisseurs, MOUAWAD Genève abides by precise and authentic watchmaking codes. Made true to the traditions of the Swiss watchmaking industry, this high quality watch bears its own identification number as a guarantee of its origin and authenticity. A Bubble Card™ also comes along with your watch. This is the unique, non-reproducible key that also grants you access to specific information about your watch and demonstrates the international guarantee.

The most sophisticated techniques have been applied throughout the manufacture of your MOUAWAD Genève watch, and it has undergone the most meticulous inspections prior to sale.

Your MOUAWAD Genève watch is guaranteed against any manufacturing flaws for a period of 2 years from the purchase date.

To be entitled to this guarantee, your MOUAWAD Genève watch must have been purchased exclusively from a MOUAWAD boutique or an authorized dealer. For maintenance, it must also be entrusted to a MOUAWAD boutique or an authorized dealer. If these conditions are not observed, no guarantee claim may be made.

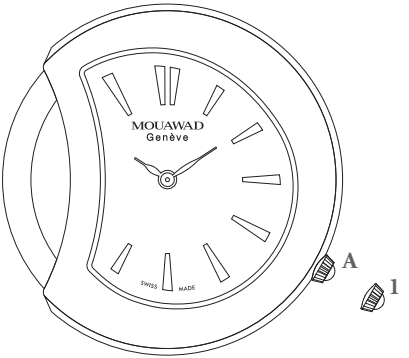
USE

Your MOUAWAD Genève La Bijou Divine timepiece is equipped with a high quality Swiss quartz movement. A quartz watch enjoys the advantage of being extremely precise.

To ensure a perfect and precise operation of your watch for many years, we recommend that you carefully follow the advice given in this manual as well as in the international guarantee.

PRECISION

Your MOUAWAD Genève watch is powered by a battery with an average life of approximately 2 to 3 years. In order to make the battery last longer, pull the crown out to position **1** whenever you do not intend to wear your watch for a while.



A. Time-setting crown

TIME-SETTING

Crown **A** in original position

Time-setting

- Carefully pull the crown **A** out to position **1**.
- Turn it either way until the desired time.
- Push it back in to the closed position **A**.

After setting the time, carefully push the crown in to the closed position to guarantee the water resistance of your watch.

MAINTENANCE

Your MOUAWAD Genève watch is a high precision instrument that runs 24 hours a day or 8,760 hours per year. It is therefore essential to have it serviced regularly. This is a guarantee of its longevity. To avoid your quartz watch stopping unexpectedly, it is advisable to have the battery changed every two to three years. A battery that stays in the watch for many years is liable to leak and may seriously damage the movement. It is recommended to perform a full service every 6-7 years with a MOUAWAD Approved Repair Centre.

If your MOUAWAD Genève watch needs to be overhauled or repaired, we advise submitting the watch, along with its guarantee card, to a MOUAWAD boutique or an authorized dealer.

To keep your watch in pristine condition, clean it from time to time with a soft dry cloth. Never use solvents to clean your watch.

VERIFICATION OF WATER RESISTANCE

The water resistance of a watch is tested during assembly by means of special equipment, up to a pressure corresponding to a depth of 30 metres or 100 feet (3 ATM). Each watch is verified during final inspection.

TRACEABILITY AND AUTHENTICITY

In order to authenticate each MOUAWAD Genève watch and protect the owners, each watch comes with a card bearing a Bubble Tag™. The non-reproducible bubbles are randomly self-generated inside a transparent material, via a secret process. They adopt a fixed layout, different every time, to form a unique and non-reproducible *3D image: no technology is able to reproduce this three-dimensional code.

The Bubble Tag™ present on the MOUAWAD Genève guarantee card is allocated to each watch on a unique basis, to enable the verification of its origin. Verification is a simple, entirely visual process which can be carried out via a computer or a mobile phone connected to the Internet. No technical device is required to validate the code.

To verify the origin of the watch, a MOUAWAD Genève watch owner needs to perform the following two-step process:

- Find the Customer Registration tab at www.mouawad.com and enter the reference number printed on the guarantee card. A personalised web page displaying the specified timepiece will open instantly.

- Visually compare the Bubble Tag™ found on the card with its recorded image on the website.

This comparison is simple, immediate and intuitive. The eye can detect empty areas, isolated bubbles or distinctive bubble alignments in the Bubble Tag™. If these features are present in the image, the eye identifies them immediately and recognition is validated.

INTERNATIONAL GUARANTEE

With your MOUAWAD watch, you have acquired an outstanding example of the watchmaker's art. If any faults arise, in spite of our rigorous inspections and quality standards, we provide you with a 2-year guarantee against material and manufacturing defects.

This guarantee does not cover:

- Normal wear and ageing (e.g. scratches on the sapphire crystal, colour and/or material alterations to non-metal straps, such as leather, textile or rubber).

- Damage to a part of the watch arising from inappropriate/abusive use, lack of care, negligence, accidents (impacts, bumps, crushing, broken crystal, etc.), incorrect use of the watch or failure to observe the instructions for use provided for your MOUAWAD Genève watch.

- Indirect or consecutive damage, of any kind, resulting from use, malfunction, faults or inaccuracy of your Mouawad Genève watch.

- Service operations performed by an individual not approved by MOUAWAD Genève, or damage caused beyond the control of MOUAWAD Genève.

Any other claims against MOUAWAD Genève, e.g. for damages beyond those defined in the present guarantee, are expressly excluded, with the exception of any statutory rights that the purchaser may exercise against the manufacturer.

To locate your nearest Mouawad boutique, please visit

W W W . M O U A W A D . C O M

MOUAWAD

LA BIJOU DIVINE

دليل الاستخدام والكفالة الدولية

كلمة شكر

شكراً لاختيارك إحدى ساعات معوّض جنيف. استجابة لاحتياجات المتذوقين الأكثر تطلبا، تؤكد ساعات معوض جنيف على رموز صناعة الساعات الدقيقة والعريقة. هذه الساعة، المصمّمة بحسبٍ تقاليد صناعة الساعات السويسرية، تحمل رقم تعريفٍ خاصاً بها كضمانة لأصلها وأصالتها.لقد أرفقت الساعة أيضاً ببطاقة كفالة مزوّدة بكود فقاعات (Code à Bulles™)، وهو مفتاح فريد وغير قابل للاستنساخ يسمح لك بالاطلاع على معلومات دقيقة حول الساعة والكفالة الدولية.

صُمّمت هذه الساعة من معوّض جنيف عبر اتّباع التقنيات والأساليب الأكثر تطوّراً، وخضعت لمعاينات دقيقة جداً قبل بيعها.

ساعتك من معوّض جنيف مكفولة ضدّ أي عطل في التصنيع لمدّة عامين من تاريخ الشراء.

للإستفادة من هذه الكفالة، يجب أن تكون قد اشتريت ساعتك من معوّض جنيف من أحد الوكلاء أو المحلات المعتمدين من معوّض. ولصيانة الساعة، يجب تسليمها لأحد وكلاء معوّض جنيف المعتمدين أو لمحل تصليح ساعات معتمد من معوّض. في حال عدم التقيّد بهذه الشروط، لا يجوز المطالبة بأي كفالة.

الاستخدام

تعمل ساعة La Bijou Divine من معوّض جنيف بحركة كوارتز سويسرية عالية الجودة. وتتميّز ساعات الكوارتز بأنّها دقيقة جداً.

حرصاً على عمل ساعتك بشكل ممتاز ودقيق لسنوات وسنوات، ننصحك باتباع النصائح الواردة في هذا الكتيّب وفي الكفالة الدولية.

الدقة

تعمل ساعة معوّض جنيف ببطارية تدوم لعامين أو ثلاثة كمعدّل متوسّط. ولكي يدوم عمل ساعتك لوقت أطول، اسحبي التاج إلى الوضعية 1 عندما لا تنوين ارتداء ساعتك لفترة من الزمن.

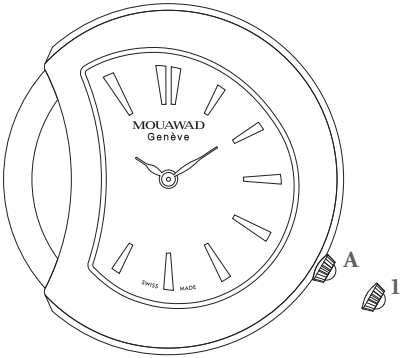
ضبط الوقت

التاج **A** بوضعيته الأصلية.

ضبط الوقت

- اسحبي التاج **A** إلى الوضعية **1** برفق.
- حرّكيه بأحد الاتجاهين إلى حين ظهور الوقت المطلوب.
- ادفعي التاج مجدداً إلى الوضعية الأصلية **A**.

بعد ضبط الوقت، ادفعي التاج برفق إلى الوضعية المحكمة لضمان مقاومة الساعة للمياه.



A. تاج ضبط الوقت

الصيانة

ساعتك من معوّض جنيف عبارة عن أداة عالية الدقة تعمل 24 ساعة في اليوم أي 8760 ساعة في السنة. لذا لا بدّ من صيانتها بإنتظام لضمان طول عمرها. بهدف تجنّب توقّف ساعتك عن العمل بشكل مفاجئ، ننصحك بتغيير البطارية كل سنتين إلى ثلاثة سنوات، لأنّ البطارية التيَ تبقى في الساعة لسنوات كثيرة معرّضة للتسرّب وقد تعطّل حركة الساعة. ومن المستحسن صيانة الساعة بشكل شامل مرة كل 6 أو 7 سنوات لدى أحد وكلاء معوّض المعتمدين.

في حال كانت ساعتك من معوّض جنيف بحاجة إلى فحص أو تصليح، ننصحك بتسليم الساعة، مع الكفالة، إلى أحد وكلاء معوّض المعتمدين أو محَل معتمد لتصليح الساعات.

للحفاظ على ساعتك بحالة ممتازة، نظفيها من وقت إلى آخر بقماش ناعم وجاف وتجنّبي استخدام المذيبات.

التحقّق من مقاومة الساعة للماء

بعد تجميع ساعة La Bijou Divine من معوّض، يتمّ إختبار مقاومتها للمياه عبر معدّات خاصة حتّى عمق 30 متراً أي 100 قدم (3 أضعاف الضغط الجوي). يتمّ التحقّق من كل ساعة في المعاينة الأخيرة.

التتبع والأصالة

لإثبات أصالة ساعة معوّض جنيف وحماية مالكها، أُرفقت كل ساعة ببطاقة تحمل كود فقاعات (Code à Bulles™). تتكوّن الفقاعات غير القابلة للاستنساخ في هذا الكود عشوائياً وبطريقة سرية داخل مادة شفافة. وتتوزّع في رسوم ثابتة، مختلفة في كل مرة، لتشكيل رسم ثلاثي الأبعاد لا يمكن تقليده بأي تقنية.

يُستخدم كود الفقاعات المرفق بالساعة للتحقق من أصالتها. وهي عمليّة بصرية سهلة يمكن القيام بها بواسطة حاسوب أو هاتف محمول متصّل بالإنترنت.

للتحقق من أصالة الساعة يجب اتباع الخطوتين التاليتين:

- البحث عن قائمة "تسجيل من قبل العملاء" (Customer Registration) على الموقع الإلكتروني www.mouawad.com وإدخال الرقم المرجعي المطبوع على بطاقة الكفالة. حينها، تظهر صفحة شخصية مخصصة لنموذج الساعة مع رسم كود الفقاعات المطبوع على بطاقة العميل.

- مقارنة كود الفقاعات بالرسم الظاهر على صفحة الإنترنت وإثبات أصالة الساعة.

مقارنة كود الفقاعات عمليّة سهلة، وفورية، وحدسية، فالعين المجرّدة قادرة على تمييز الفراغات، والفقاعات المنفردة أو المرتبة بطريقة فارقة. متى توفرت هذه الخصائص في الرسم، استطاعت العين تمييزها على الفور وعليه يتم التحقق من أصالة الساعة.

الكفالة الدولية

بشراء هذه الساعة من معوّض، تكون قد حصلت على مثال مذهل يشهد على فنّ العلامة في مجال صناعة الساعات. وفي حال طرأ أي عطل على الساعة، على الرغم من معاينتنا الدقيقة للساعة والالتزام بمعايير الجودة، نمنحك كفالة لمدّة سنتين ضدّ أي عيوب في مواد الساعة أو التصنيع.

لا تغطّي هذه الكفالة ما يلي:

- الهلاك العادي والتأثر بمرور الزمن (مثلاً الخدوش على الزجاج، والتغيّر في اللون و/أو المواد في الكساتك غير المعدنية، مثل الجلد والقماش والمطاط).

- تعطّل جزء من الساعة جرّاء الاستخدام غير المناسب/المضرّ، أو عدم الاهتمام بالساعة، أو الإهمال، أو الحوادث (الصدمات، الضربات، السحق، الزجاج المكسور، إلخ)، أو الاستخدام غير الصحيح للساعة، أو عدم التقيّد بإرشادات الاستخدام الخاصة بكل ساعة من ساعات معوّض جنيف.

- الأضرار غير المباشرة والتبعية، مهما كان نوعها، والناتجة عن استخدام أو عن عدم تشغيل الساعة أو عن عيوب أو عن نقص في دقّة في ساعتك معوض جنيف.

- الخدمة التي يجريها شخص غير معتمد من معوّض، أو ضرر نتج خارج عن سيطرة معوّض جنيف.

وجميع المطالبات الأخرى لمعوّض جنيف، على سبيل المثال أضرار إضافية عن تلك المنصوص عليها هنا في هذه الكفالة، وتستثنى تحديدا الحقوق القانونية للمشتري التي يحق له مطالبتها من الشركة المصنعة.

لمعرفة عنوان أقرب بوتيك لمعوّض، الرجاء زيارة الموقع التالي

WWW.MOUAWAD.COM

MOUAWAD

LA BIJOU DIVINE

Руководство по эксплуатации и
международная гарантия

Русский

БЛАГОДАРНОСТЬ

Мы благодарим вас за то, что вы остановили свой выбор на часах марки MOUAWAD Genève. С целью удовлетворения ожиданий самых взыскательных знатоков часового искусства компания MOUAWAD Genève придерживается четких и аутентичных правил часового дела. Выполненные в лучших традициях швейцарского часового искусства эти высококачественные часы снабжены индивидуальным номером, подтверждающим происхождение и подлинность изделия.

Сертификат подлинности, основанный на технологии пузырьковых тегов (Code à Bulles™), также прилагается: это уникальный идентификатор, который невозможно воспроизвести. Идентификатор позволяет получить точную информацию о Ваших часах и служит доказательством международной гарантии.

При изготовлении ваших часов MOUAWAD Genève были применены самые современные методы, а перед выпуском в продажу часы были подвергнуты самым тщательным проверкам.

В течение двух лет со дня покупки на часы MOUAWAD Genève действует гарантия на отсутствие заводских дефектов.

Чтобы вы могли воспользоваться этой гарантией, часы MOUAWAD Genève должны быть приобретены исключительно в фирменном магазине MOUAWAD или у авторизованного дилера. Техническое обслуживание изделия также должно выполняться в фирменном магазине MOUAWAD или в авторизованной часовой мастерской. Невыполнение этих условий влечет за собой потерю права на гарантийное обслуживание.

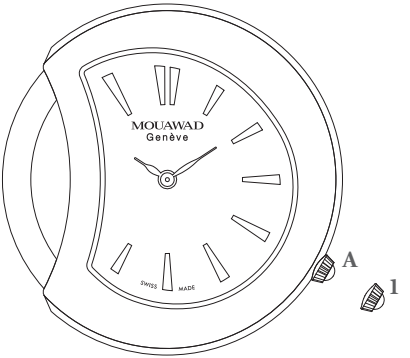
ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Ваши часы La Bijou Divine оснащены швейцарским кварцевым механизмом высокого качества.Часы с кварцевым механизмом обладают безупречной точностью хода.

Для обеспечения исправной и точной работы ваших часов в течение многих лет просим вас обратить особое внимание на советы, содержащиеся в инструкции по эксплуатации, а также в буклете международной гарантии.

ТОЧНОСТЬ

Ваши часы MOUAWAD Genève получают энергию от батарейки, средний срок действия которой составляет примерно два — три года. Если в течение некоторого времени вы намереваетесь не пользоваться часами, то установите заводную головку в положение **1**, чтобы продлить срок ее службы.



A. Головка для установки времени

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Заводная головка **A** в исходном положении.

Установка времени

- Осторожно выдвиньте заводную головку **A** в положение **1**.
- Поворачивайте ее вперед или назад до выставления желаемого времени.
- Задвиньте заводную головку в исходное положение **A**.

После настройки времени аккуратно задвиньте заводную головку, чтобы обеспечить водонепроницаемость часов.

УХОД

Ваши часы MOUAWAD Genève являются высокоточным прибором, который может работать круглосуточно, 8 760 часов в год, поэтому необходимо регулярно проводить техническое обслуживание. Это одно из условий, обеспечивающих длительный срок службы изделия. Во избежание внезапной остановки кварцевых часов батарейку целесообразно заменять раз в два — три года. Батарейка, которая проработала в часах несколько лет, может протечь и повредить механизм. Рекомендуется раз в 6–7 лет проводить полное сервисное обслуживание в авторизованном сервисном центре MOUAWAD.

Если необходимо выполнить осмотр или ремонт ваших часов MOUAWAD Genève, мы рекомендуем отнести их в фирменный магазин MOUAWAD Genève или в авторизованную часовую мастерскую, приложив к часам гарантийный талон.

Для сохранения ваших часов в идеально чистом состоянии протирайте их время от времени мягкой, сухой тканью. Не используйте растворитель для очистки часов.

ПРОВЕРКА ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ

Проверка водонепроницаемости часов осуществляется с помощью специального оборудования во время их сборки, до давления, соответствующего глубине 30 метров / 100 футов (3 атмосферы). Проверка всех часов выполняется во время окончательного контроля.

ПРОСЛЕЖИВАЕМОСТЬ И ПОДЛИННОСТЬ ЧАСОВ

Для удостоверения подлинности и защиты прав владельца часов MOUAWAD Genève к каждому экземпляру часов прилагается сертификат подлинности с идентификатором пузырьковых тегов (Code à Bulles™), который невозможно воспроизвести. Пузырьки образуются самостоятельно в результате случайного броуновского движения внутри прозрачного материала, согласно хранимой в тайне технологии. Застывая, они занимают произвольное положение, создавая уникальное 3D-изображение: воспроизвести этот трехмерный идентификатор не под силу ни одному техническому средству.

Уникальный идентификатор пузырьковых тегов присваивается каждым часам, что позволяет проверить их подлинность. Простая проверка выполняется визуально и требует лишь подключения к Интернету с компьютера или мобильного телефона. Для подтверждения идентификатора не требуется никакого специального прибора.

Владелец часов MOUAWAD Genève, желающий удостовериться в подлинности изделия, должен выполнить всего два действия:

- Войти в Личный кабинет на сайте www.mouawad.com и ввести номер идентификатора Code à Bulles™ , указанный на гарантийном талоне. Откроется уникальная персональная интернет-страница модели часов с изображением идентификатора пузырьковых тегов, представленного на гарантийном талоне клиента.

- Удостовериться в происхождении модели, визуально сравнив идентификатор с изображением на экране.

Простое, мгновенное и интуитивное сравнение: взгляд определяет на идентификаторе пустые участки, изолированные пузырьки или характерные скопления пузырьков. Если эти элементы присутствуют на фотографии, взгляд их мгновенно подмечает, подтверждая тем самым подлинность изделия.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ГАРАНТИЯ

Вместе с часами MOUAWAD вы приобрели исключительный образец часового искусства. Если, несмотря на наши тщательные проверки и стандарты качества, неисправность все же возникла, мы предоставляем вам гарантию сроком на 2 года на отсутствие дефектов материалов и изготовления.

Настоящая гарантия не распространяется на:

- естественный износ и старение (например, царапины на стекле, изменение цвета и (или) материала неметаллических ремешков (кожаных, тканевых или каучуковых);

- повреждения каких-либо деталей часов, возникшие в результате несоответствующего или ненадлежащего использования, недостаточного ухода, небрежности, случайности (удары, вмятины, раздавливание, разбитое стекло и т. п.), неправильного использования часов, а также несоблюдения инструкции по эксплуатации, которая прилагается к часам MOUAWAD Genève;

- операции обслуживания, выполненные неуполномоченным компанией MOUAWAD лицом, или убытки, возникшие ввиду обстоятельств непреодолимой силы.

Ответственность по всем иным претензиям в отношении MOUAWAD Genève, например, за ущерб, выходящий за пределы настоящей гарантии, настоящим явно исключается, кроме безусловных требований, которые покупатель может предъявить изготовителю.

Чтобы определить местонахождение ближайшего фирменного магазина Mouawad, пожалуйста посетите сайт

WWW.MOUAWAD.COM

MOUAWAD

LA BIJOU DIVINE

使用手册
和
国际保修条款

中文

鸣谢

我们感谢您选购MOUAWAD Genève品牌的腕表。MOUAWAD Genève满足最挑剔的钟表爱好者的需求，凭借精确可靠的制表特点脱颖而出。根据瑞士制表业纯粹传统制造而成的这枚腕表，品质上乘，拥有独立的真品编号，确保其产地和真实性。您还将获得一张Code à Bulles™（气泡防伪卡）——这是独一无二、不可复制的宝钥，帮助您获得有关您腕表的宝贵信息，同时显示国际保修信息。

您的MOUAWAD Genève腕表由最精巧的工艺制造而成，在出售前通过了最细致的检测。

您的MOUAWAD Genève腕表自购买之日起，对各种制造质量问题提供两年保修。

为享受这一保修，您的MOUAWAD Genève腕表必须是在MOUAWAD专卖店和授权经销商处购得。腕表的保养同样必须交由MOUAWAD专卖店或授权经销商进行。如果未遵守以上条件，您将无法要求保修。

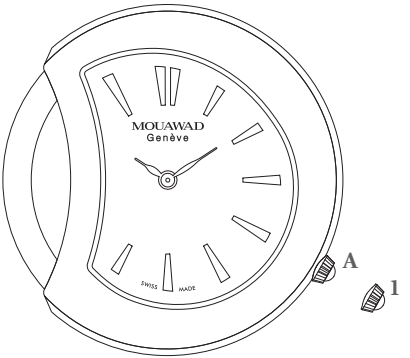
使用说明

您的La Bijou Divine腕表，搭载一枚高品质瑞士石英机芯。

为了确保腕表多年走时完美精确，我们建议您仔细阅读本使用手册和国际保修条款所提供的建议。

精确性

您的MOUAWAD Genève腕表由电池提供动力，电池寿命平均约为两至三年。若想要延长电池的寿命，请在长时间不佩戴腕表前将表冠拔出至位置1。石英腕表具有高精确走时的特点。



A. 调校时间表冠

调校时间

表冠**A**位于初始位置

调校时间

- 小心拨出表冠**A**至位置**1**。
- 向前或向后转动表冠直至所需时间。
- 重新推回表冠至位置**A**。

调校结束后，将表冠小心推回，以确保腕表的防水性。

保养维护

您的MOUAWAD Genève腕表是高精度仪器，能够24小时连续走时，即每年8760小时。因此有必要定期加以维护。这是腕表寿命的一大保证。为了避免石英表意外停走，有必要每两至三年更换电池。电池若长年停留在腕表内，就可能会出现泄漏并严重损坏机芯。我们建议您每6至7年在MOUAWAD授权维修中心对腕表进行一次全面维护。

如果您的MOUAWAD Genève腕表必须重新调校或修理，我们建议您带着真品证书，将其送交至MOUAWAD专卖店或授权经销商处。

为了确保您的腕表亮丽如新，请经常用干燥柔软的布片擦拭。切勿使用溶剂清洗您的腕表。

防水性检测

在腕表组装时，我们用一套特别的仪器检测腕表的防水性，所施压强相当于水下30米/100英尺深处（3个大气压）。每一枚腕表均通过了最后检测。

可追溯性和真品鉴证

为鉴证并保护MOUAWAD Genève腕表持有人，每一枚腕表均附带一份Code à Bulles™（气泡防伪卡）。这些无法复制的气泡由一种保密工序制成，从一种透明材质的内部随机自行生成。每次凝聚而成的布局均不一样，形成一种独一无二、不可复制的3D图像：任何技术手段均无法复制这种三维代码。

每一枚腕表均配有独一无二的Code à Bulles™（气泡防伪卡）有助于验证真伪。这种验证方法操作简单，完全凭视觉传达，无需在电脑或手机上登陆因特网。这种防伪码无需任何技术设备即可生效。

MOUAWAD Genève腕表持有人如希望验证腕表真伪，只需以下两步骤：

-在www.mouawad.com网站上进入客户服务空间，随后输入印制在保修卡上的Code à Bulles™（气泡防伪码）。即刻就会开启一个同该表款相关的独一无二的个人网页，显示出客户服务卡上的Code à Bulles™（气泡防伪码）图形。

-用肉眼将Code à Bulles™（气泡防伪码）同该图像进行比对，迅速获得表款产地/真伪证明。

这种比对简单、迅速且直观：肉眼能识别出Code à Bulles™（气泡防伪码）中的空白区域、单独气泡或者特有的气泡排列。如果这些元素出现在图片上，肉眼能迅速将之识别并完成辨认。

国际保修

凭借您的MOUAWAD腕表，您拥有了制表艺术的一个杰出典范。我们采用严格的审查和品质标准，但万一出现任何问题，如确属于材质和制造问题，我们将为您提供自购买日起2年保修。

下列情况不在保修范围以内：

- 正常磨损和老化（例如：表镜上有刮痕；非金属表带的颜色和/或材质出现变化，如真皮、织物或橡胶）；

- 因不正确使用/过度使用、缺乏保养、忽视、意外（撞击、凹陷、表镜破裂等等）、使用不当或未阅读MOUAWAD Genève随附的使用说明而引起的腕表某些部分的损坏；

- 因您的MOUAWAD Genève腕表停止运行、走时不精确或出现瑕疵而造成的非直接或连续损坏；

- 由任何非MOUAWAD授权人员进行的操作或在MOUAWAD责任范围以外引起的损坏；

所有对于MOUAWAD Genève的其它要求，如本保修条款规定以外的损坏，均不予以接受，除非法律规定购买者权益可以与制造商相悖。

若想找到最近的MOUAWAD专卖店，请访问

WWW.MOUAWAD.COM

Détails de la garantie internationale/International guarantee details/تفاصيل الضمان الدولي/Информация по международной гарантии/国际保修细则

Modèle / Model / الرقم المسلسل / Модель / 表款 /

Numéro de série / Serial No. / مادة ورقم جسم الساعة /
Серийный номер / 编号 /

Matière, réference / Case material and reference / أحجار وقيراط /
Материал, № корпуса / 表壳材质和编号 /

Pierres et carats / Stones and carats / إسم وعنوان المالك /
Камни и караты / 宝石和克拉数 /

Nom et adresse du propriétaire / Name and address of owner/
تاريخ الشراء / Фамилия владельца и его адрес / 购买者姓名和地址 /

Date d'achat / Date of purchase / إسم وعنوان البائع /
Дата покупки / 购买日期 /

Nom et adresse du détaillant / Retailer's name and address /
إسم وعنوان البائع / Наименование продавца и его адрес / 零售商名字和地址/

Valide seulement si tamponnée et signée/ Valid only if stamped and signed/
غير صالح إلا إذا كان موقعاً ومختوماً / Гарантия действительна только при наличии подписи и печати / 签字盖章后生效/

中文

WWW.MOUAWAD.COM